



香港中區立法會道一號
立法會綜合大樓
立法會發展事務委員會主席
謝偉銓議員, BBS

謝主席：

沙中線土瓜灣站工地內古井保育事宜

發展局局長昨日在未有進行詳細的獨立專家研究和公眾諮詢的情況下倉卒宣佈拆除沙中線土瓜灣站工地內古井及引水槽。我們認為發展局局長此項決定缺乏理據，故認為立法會有需要就此作出跟進。鑒於有關古物和古蹟的發現與民政事務局進行有關海上絲綢之路的考古和保育工作有關，我們建議事務委員會與民政事務委員會就上述事宜舉行聯席會議，邀請兩個政策局局長及其他相關政府官員出席回應議員的查詢，並要求他們提交相關的文件和資料。

盼望閣下能認真考慮我們的建議，並盡快作出協調和安排。如有任何垂詢，煩請電 2521 6292 與陳家洛議員辦事處聯絡。

立法會議員

莫乃光 梁繼昌 陳家洛

莫乃光

梁繼昌

陳家洛 謹啟

二零一四年十二月九日

附件：

1. 公共專業聯盟「聖山遺址保育方案芻議」
2. 民間方案五



公共專業聯盟

The Professional Commons

聖山遺址保育規劃芻議

公共專業聯盟 文化傳承監察

2014年12月

www.procommons.org.hk

專業智慧 · 全民共享
Serving public interest with professional integrity

古蹟保育 國際標準與國家標準

- Venice Charter (1964)
- Burra Charter (1979)
- ICOMOS Charter for the Protection and Management of Archaeological Heritage (1990)
- 中国文物古迹保护准则 (2000)

国际古迹遗址理事会中国国家委员会制定
中华人民共和国国家文物局推荐

国际古迹遗址理事会中国国家委员会
2000年10月 承德

中国文物 古迹保护 准则

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China



公共專業聯盟

The Professional Commons

第3条

文物古迹的价值包括历史价值、艺术价值和科学价值。

第5条

保护必须按程序进行。所有程序都应符合相关的法律规定和专业规则，并且广泛征求社会有关方面的意见。其中，对文物古迹价值的评估应当置于首要的位置。

中国文物 古迹保护 准则

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China



公共專業聯盟
The Professional Commons

第13条

制订保护规划必须根据评估的结论，首先要确定主要的保护目标和恰当的保护措施。一般规划应包括保护措施、利用功能、展陈方案和管理手段四方面内容，特殊的对象可制订分区、分类等专项规划。各类保护规划特别是历史文化街区（村镇）的规划都要与当地的总体规划密切结合，并应当依法审批，纳入当地的城乡建设规划。

第14条

实施保护规划必须进行专项设计。列入规划的保护工程的专项设计，必须符合各类工程的规范，依法审批后才可实施。列入规划的展陈和教育计划，也应当进行专项设计。

中国文物 古迹保护 准则

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China



公共專業聯盟

The Professional Commons

第18条

必须原址保护。只有在发生不可抗拒的自然灾害或因国家重大建设工程的需要，使迁移保护成为唯一有效的手段时，才可以原状迁移，易地保护。易地保护要依法报批，在获得批准后方可实施。

第26条

考古发掘应注意保护实物遗存。有计划的考古发掘，应当尽可能提出发掘中和发掘后可行的保护方案同时报批，获准后同时实施；抢救性的发掘，也应对可能发现的文物提出处置方案。

中国文物 古迹保护 准则

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China



公共專業聯盟

The Professional Commons

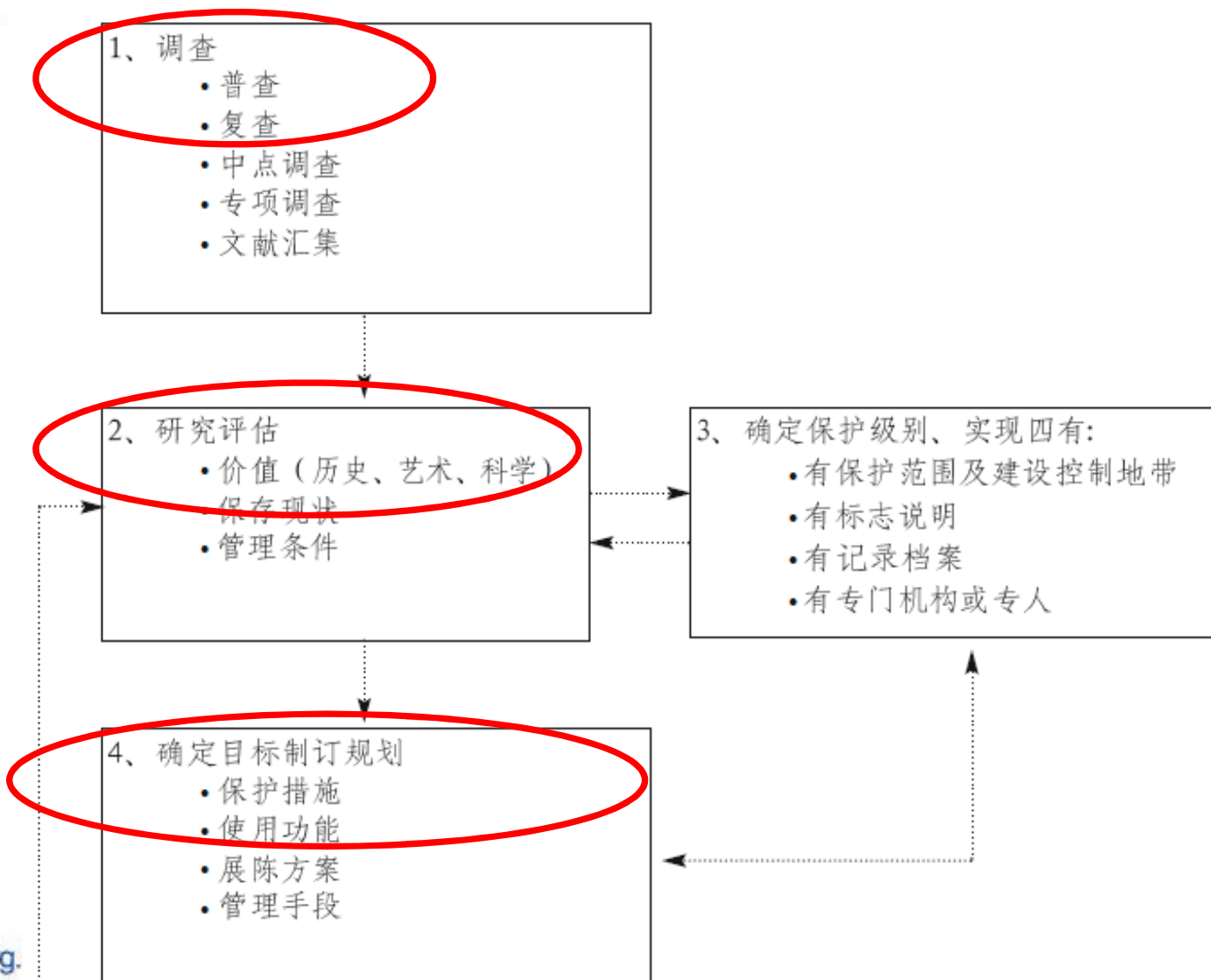
3.3 不改变文物原状的原则可以包括保存现状和恢复原状两方面内容。

3.3.1 必须保存现状的对象有：

- 1 古遗址，特别是尚留有较多人类活动遗迹的地面遗存；
- 2 文物古迹群体的布局；
- 3 文物古迹群中不同时期有价值的各个单体；
- 4 文物古迹中不同时期有价值的各种构件和工艺手法；
- 5 独立的和附属于建筑的艺术品的现存状态；
- 6 经过重大自然灾害后遗留下有研究价值的残损状态；
- 7 在重大历史事件中被损坏后有纪念价值的残损状态；
- 8 没有重大变化的历史环境。

中国文物 古迹保护 准则

文物古迹保护工作程序表



中国文物 古迹保护 准则

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China



公共專業聯盟
The Professional Commons

8.2 评估的主要内容之一——文物价值，主要内容有：

8.2.1 文物古迹历史的、艺术的和科学的价值，包括：

- 1 现状的价值；
- 2 经过有效的保护，公开展示其对社会产生的积极作用的价值；
- 3 其它尚未被认识的价值。

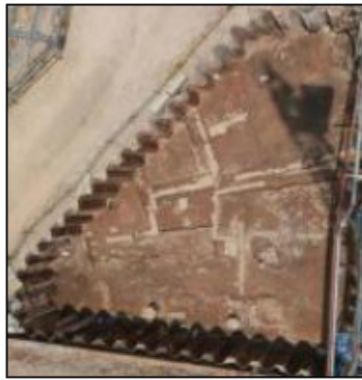
8.2.2 通过合理的利用可能产生的社会效益和经济效益。

8.2.3 本项文物古迹在构成历史文化名城和历史文化地区中的地位，和在当地社区中特殊的社会功能。

出土考古文物

Archaeological Features Unearthed

第一期238項
遺蹟全部失蹤？



石砌建築遺蹟
Stone building features
(宋、元時期 Song-Yuan Period)

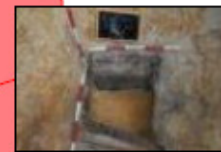


紅磚井
Red Brick Well
(近代 Modern)



J5井 Well J5
(宋、元時期
Song-Yuan Period)

石砌建築遺蹟 Stone building features
(宋、元時期 Song-Yuan Period)



坑中木質結構
Wooden structure in a pit
(宋、元時期 Song-Yuan Period)



石砌建築遺蹟 (宋、元時期)
及J3井 (晚清時期)
Stone building features
(Song-Yuan Period)
and Well J3 (Late Qing Period)



J2井 Well J2
(宋、元時期 Song-Yuan Period)
引水槽 Water channel
(二十世紀初期 Early 20th Century)

石砌結構
Stone structure
(宋、元時期 Song-Yuan Period)



石砌路徑(宋、元時期)及前馬頭涌河岸
的石結構(晚清至民國時期)
Stone footpath (Song-Yuan Period)
and stone structure which forms the
riverbanks of the former Ma Tau Chung
(Late Qing to Republican Period)



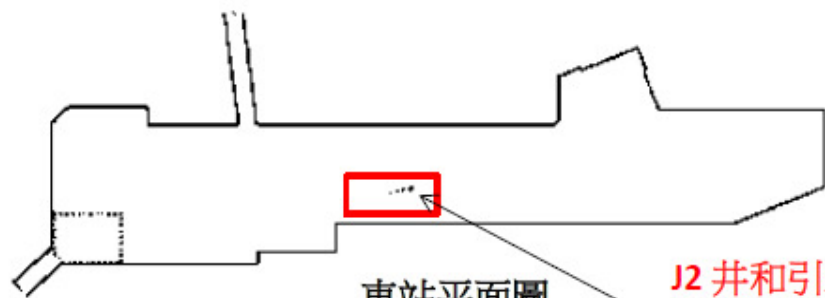
殘存房屋構件 Building remains
(宋、元時期 Song-Yuan Period)



J1井 Well J1
(宋、元時期 Song-Yuan Period)



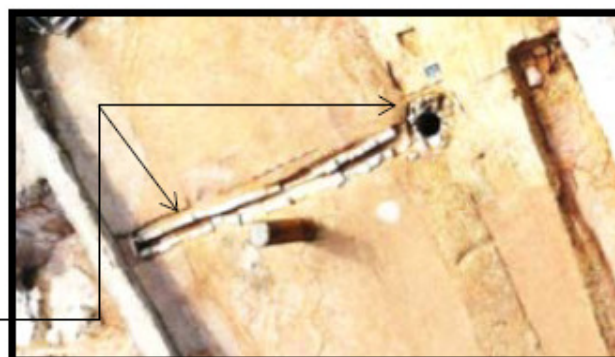
J2 井和引水槽 Well J2 and Water Channel



引水槽
Water Channel

車站平面圖
Station Plan

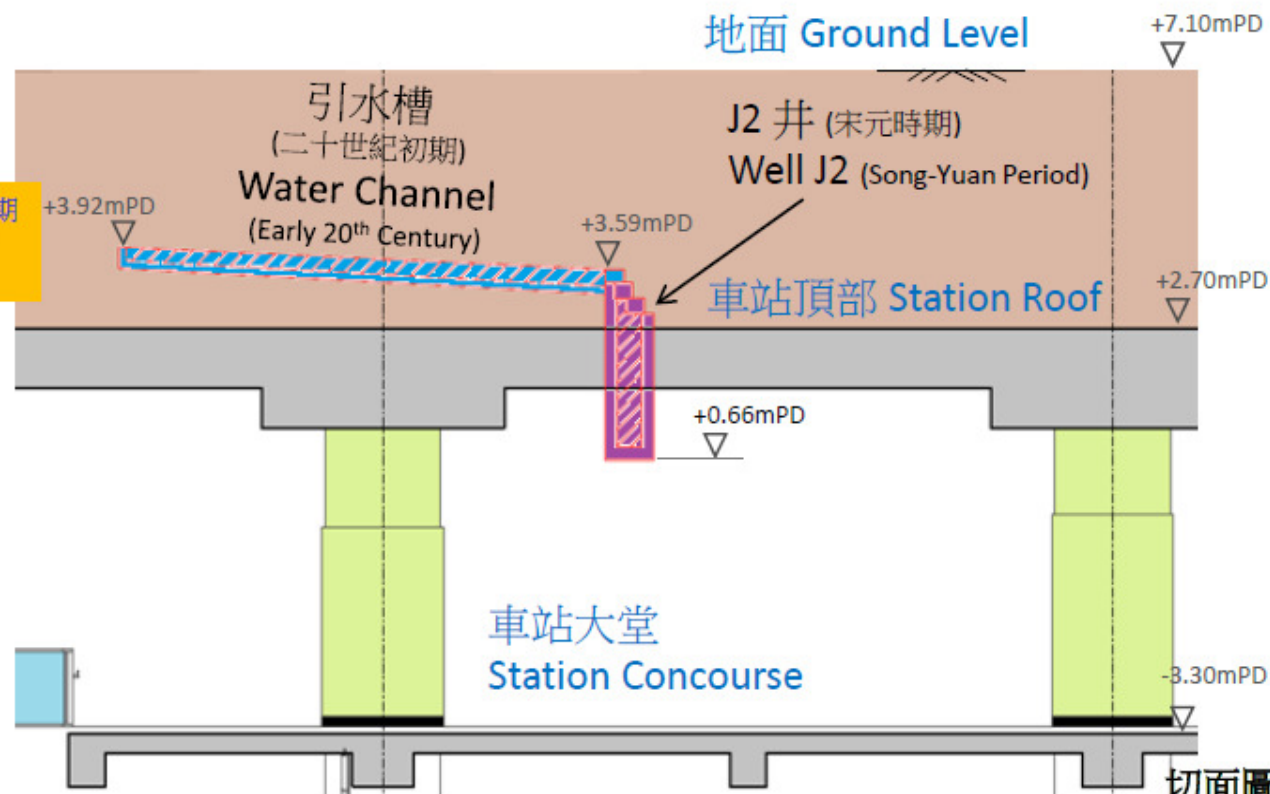
J2 井和引水槽
Well J2 and
Water Channel



J2 井
Well J2

二十世紀初期
Early 20th
Century

宋元時期
Song-Yuan
Period



地面 Ground Level

+7.10mPD

引水槽
(二十世紀初期)
Water Channel
(Early 20th Century)

J2 井 (宋元時期)
Well J2 (Song-Yuan Period)

車站頂部 Station Roof

+2.70mPD

+3.92mPD

+3.59mPD

+0.66mPD

車站大堂
Station Concourse

-3.30mPD

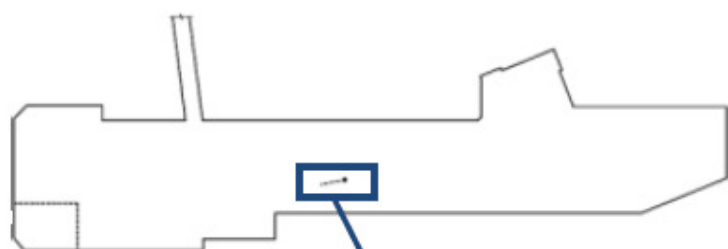
切面圖
Section

- 四個保育方案建議 Four conservation options being considered

J2 井和引水槽的保育方案

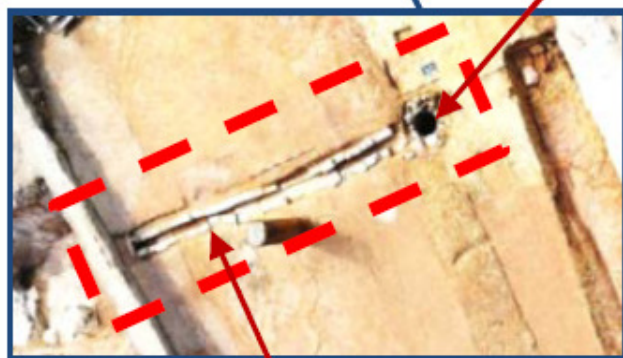
Conservation Options for Well J2 and Water Channel

建議方案三 Option 3



車站平面圖
Station Plan

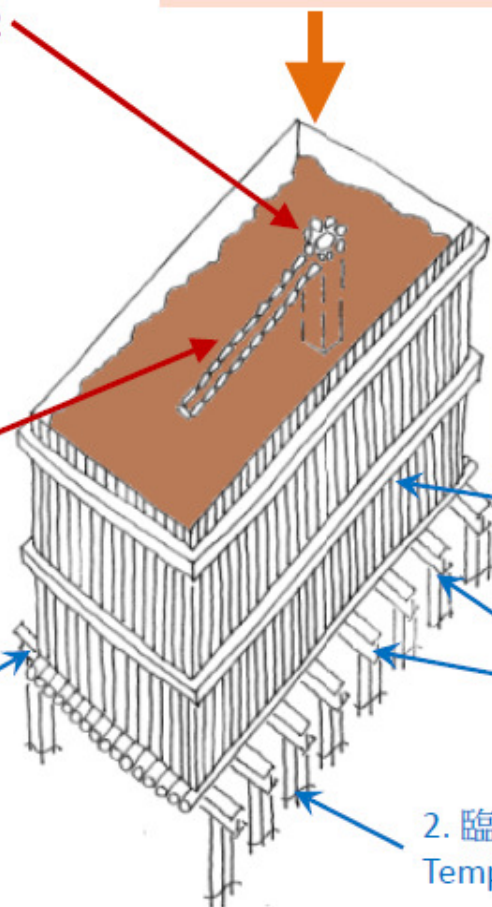
J2 井 Well J2	引水槽 Water channel
以巨型結構圍存 Retained by massive structure	以巨型結構圍存 Retained by massive structure



引水槽 Water Channel

J2 井 Well J2

3. 橫向鋼管樁
Horizontal Pipe Pile



估計重量: 約八百至一千噸
Estimated weight: 800 to 1,000 tonnes

1. 鋼板樁牆
Sheet Pile Wall

以地底挖掘方法
安裝鋼樑

4. Steel I-beam
installed by
mining method

2. 臨時工字樁
Temporary socket H-Pile

J2井及引水槽巨型保護結構

Massive Protection Structure for Well J2 and Water Channel

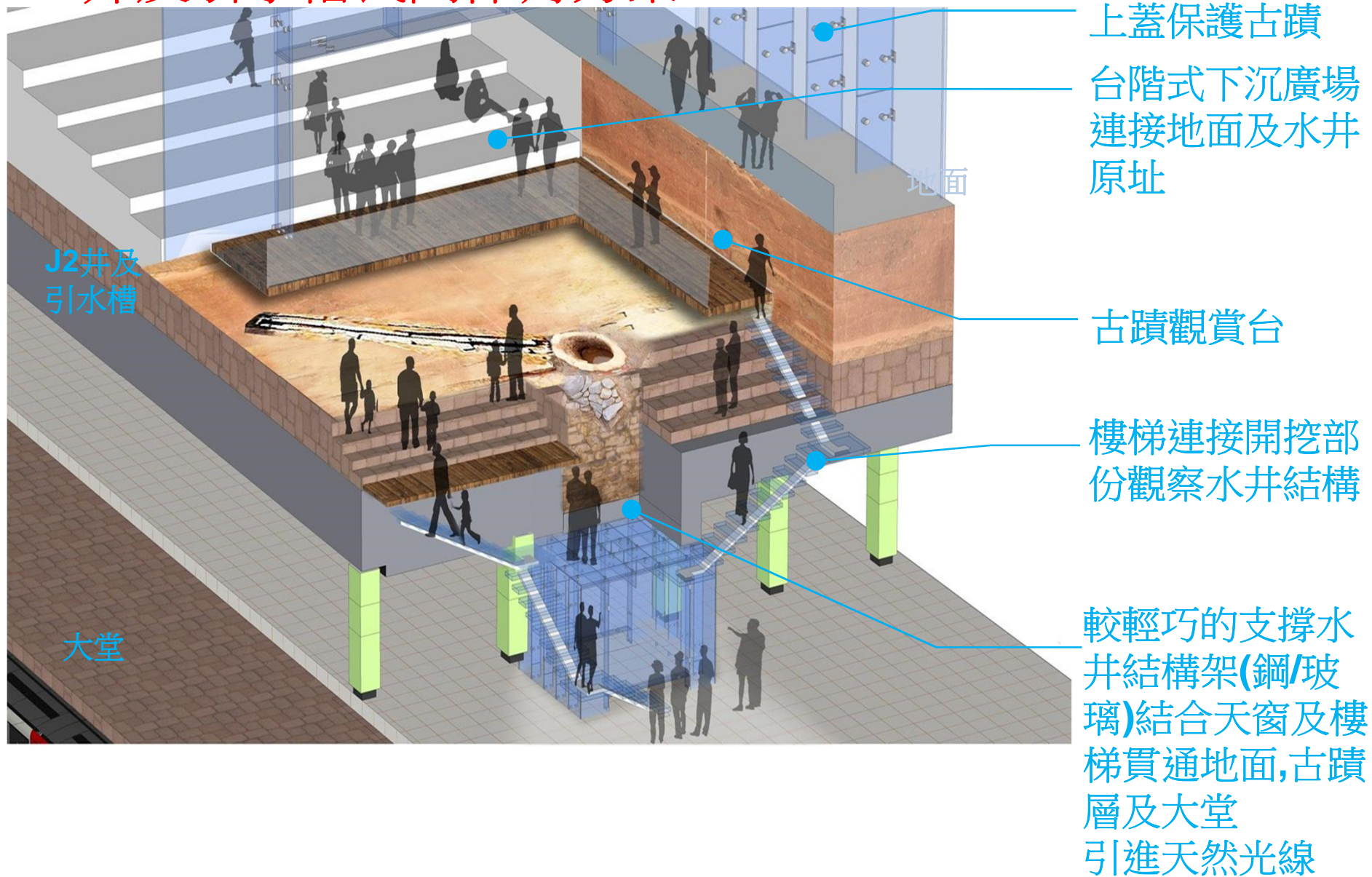
J2井及引水槽民間保育方案

港鐵方案 3	公專聯方案 5
完址保存 J2 井及引水槽	完址保存 J2 井及引水槽
永久支護結構龐大	更有效及輕巧的圍護結構
井及引水槽位處將來地面以下 3-4 米而作封閉設計	由於井及引水槽位處將來地面以下 3-4 米,考慮由地面到該處的展示及詮釋與地鐵站的行人連接
未能顧及展示及詮釋需要,令原址保留的文物未能盡顯價值	採用開放式設計,增加公眾鑑賞功能及貫通車站大堂,變身為聖山車站地標



地鐵公司/政府方案 3

J2井及引水槽民間保育方案



Precautionary Principle

預先防範原則

5 关于保护工作程序

- 5.1 文物古迹的不可再生性，决定了对它干预的任何一个错误，都是不可挽回的。前一步工作失误，必然给后一步造成损害，直至危害全部保护工作，因此必须分步骤按程序进行工作，使前一步正确的工作结果成为后一步工作的基础。

中国文物古迹保护准则 (2000)

MAINTENANCE AND CONSERVATION

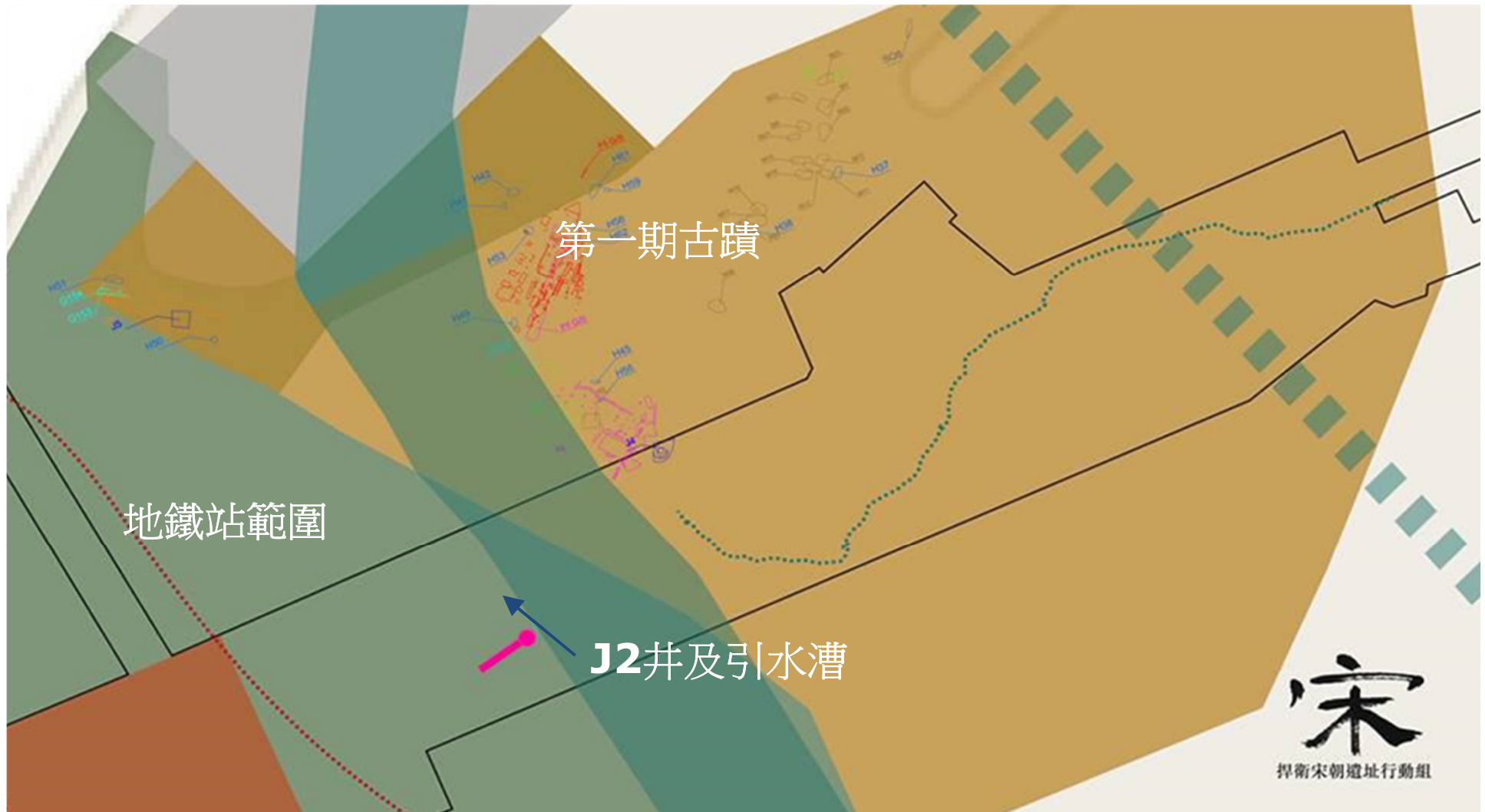
Article 6.

The overall objective of archaeological heritage management should be the preservation of monuments and sites in situ, including proper long-term conservation and curation of all related records and collections etc. Any transfer of elements of the heritage to new locations represents a violation of the principle of preserving the heritage in its original context. This principle stresses the need for proper maintenance, conservation and management. It also asserts the principle that the archaeological heritage should not be exposed by excavation or left exposed after excavation if provision for its proper maintenance and management after excavation cannot be guaranteed.

ICOMOS Charter for the Protection and Management of Archaeological Heritage (1990)

聖山古蹟遺址公園

- 原址保育第二、三期已知的**10**處遺蹟
- 將第一期已移走的**238**處遺蹟中的大部份原址重置
- 建立遺址公園暨展示館，與車站結合設計



海外案例

上蓋保護古蹟及
台階式下沉廣場
連接古蹟



**Archaeological Pavilion
Aachen, Germany**

© Jens Kirchner

